

Frau Bezirksverordnete
Dr. Claudia Rasch
Fraktion der SPD

über

Vorsteherin der Bezirksverordnetenversammlung
Pankow von Berlin
Frau Röhrbein

über

Bezirksbürgermeister
Herrn Köhne

Kleine Anfrage Nr.: 0367/VII vom 31.05.2013

über

Fremdsprachige (Dienstleistungs-)Angebote im Gesundheitswesen

1. *Gibt es in Pankow fremdsprachige (Dienstleistungs-)Angebote im Gesundheitswesen, wenn ja welche und in welchen Sprachen?*

Im Gesundheitsamt sind zahlreiche fremdsprachige Broschüren verfügbar, die überwiegend von der Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung zur Verfügung gestellt werden. Für die Impfaufklärung steht der Impfkalendar des Robert-Koch-Institutes in 15 Sprachen zur Verfügung. Darüber hinaus erfolgt eine Impfinformation über Merkblätter, die auf der amerikanischen Website www.immunize.org/vis/ abrufbar sind.

Informationen zu Belehrungen der Eltern und Sorgeberechtigten für Kinder der Gemeinschaftseinrichtungen gemäß § 34 IfSG sind in englisch, französisch, russisch, spanisch und türkisch verfügbar sowie Hepatitis A-Merkblätter in arabisch und russisch (beide vom LAGeSo eingestellt).

2. *Wie werden in den Pankower Kliniken, Gesundheitszentren, Praxen und im Gesundheitsamt Patient_innen ohne zur Kommunikation ausreichende Deutschkenntnisse behandelt? Werden Dolmetscher_innen eingesetzt? Wenn ja, wie oft und für welche Sprachen? Wer übernimmt die Kosten?*

Das Bezirksamt verfügt nicht über hinreichende Kenntnisse, wie in Pankower Kliniken, Gesundheitszentren und Praxen Patientinnen und Patienten ohne zur Kommunikation ausreichende Deutschkenntnisse behandelt werden.

Zahlreiche Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen verfügen über Fremdsprachenkenntnisse in unterschiedlichen Sprachen. Diese Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter werden im Bedarfsfall hinzugezogen, um die Kommunikation mit Bürgerinnen und Bürgern ohne ausreichende Deutschkenntnisse zu ermöglichen. In vielen Fällen erfolgt die Sprachmittlung auch durch Freunde, Bekannte und Verwandte der Ratsuchenden. In wenigen Fällen werden auch fremdsprachige Dolmetscher und Dolmetscherinnen eingesetzt. Die Kosten hierfür übernimmt das Bezirksamt.

Von der Volkshochschule Pankow werden Englischkurse für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bezirksamtes angeboten.

Mit freundlichen Grüßen

Lioba Zürn-Kasztantowicz